

СКАЗКИ РУССКИЕ, СКАЗКИ АНГЛИЙСКИЕ - ТАКИЕ ДАЛЁКИЕ И ТАКИЕ БЛИЗКИЕ...

АВТОРЫ:

Дороднов Николай, Лебедева Василиса, Лебедева Мария
4 «А» класс ГБОУ «Курчатовская школа»

РУКОВОДИТЕЛЬ: Волис Любовь Борисовна,
учитель начальных классов ГБОУ «Курчатовская школа»

КОНСУЛЬТАНТ: Державина Наталия Алексеевна,
учитель английского языка ГБОУ «Курчатовская школа»



Дороднов Коля, Лебедева Соня и Трошкина Аня выступают перед второклассниками с презентацией по теме «Сказки русские, сказки английские - такие далёкие и такие близкие...», декабрь 2015 года, фото – В.Дородновой

В Ы Б О Р Т Е М Ы



Учащиеся 4«А» Лебедева Мария, Дороднов Коля и Лебедева Василиса во главе с учителем Волис Любовью Борисовной в составе новой команды по изучению русских и английских сказок, декабрь 2017 года, фото – И.Лебедевой

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

сравнить несколько русских и английских народных сказок, выявив их различия.

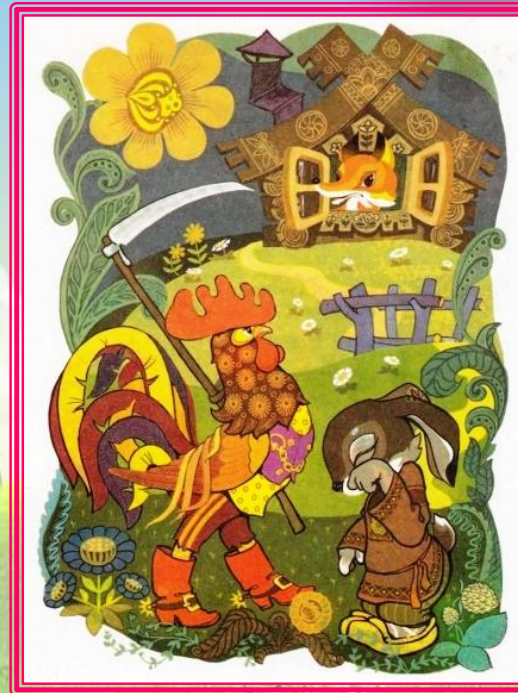
«КОЛОБОК»



«THE GINGERBREAD MAN»



«ЛИСА, ЗАЯЦ
И ПЕТУХ»



«OLAF AND
THE THREE GOATS»



ЗАДАЧИ:

- 1. Отобрать для исследования несколько английских сказок и прочитать их в оригинале.**
- 2. Найти похожие по смыслу русские сказки, сравнить их с английскими, выявив сходства.**
- 3. Рассказать о своём исследовании одноклассникам, ребятам из других классов и дошкольникам.**
- 4. Заинтересовать учащихся чтением русских и английских сказок.**

«Колобок» и «The Gingerbread Man»



В старинном варианте русской сказки звери откусывали по кусочку от Колобка, что символизировало смену фаз Луны, *фото с сайта womoninred.ru*



Пряничный Человечек появился при дворе Елизаветы I в качестве изысканного угощения, *фото с сайта classicalreview.ru*

«Колобок» и «The Gingerbread Man»



Иллюстрация к концовке сказки «Колобок»,
фото с сайта diafilms-tv.ru



Иллюстрация к концовке сказки
«Пряничный человечек», *фото с
сайта englishlittle.ru*

«Колобок» и «The Gingerbread Man»



Рисунок Лебедевой Василисы к сказке «Колобок», фото И.Лебедевой



Рисунок Лебедевой Василисы к сказке «Пряничный человечек», фото И.Лебедевой

«Колобок» и «The Gingerbread Man»

Не будь простачком!

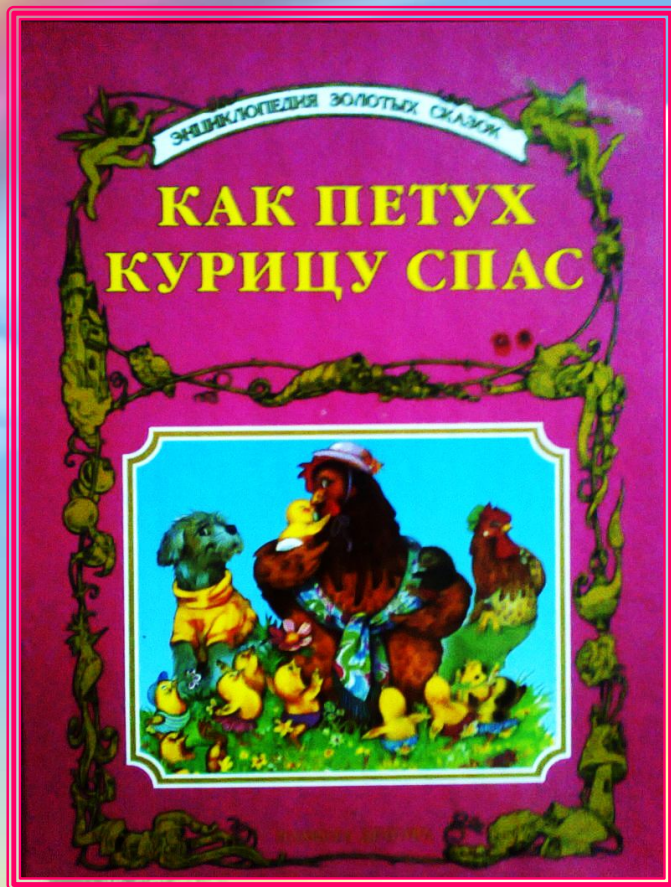


фото с сайта koskin-dom.narod.ru



фото с сайта chocoballs.ru

«Лиса, Заяц и Петух»

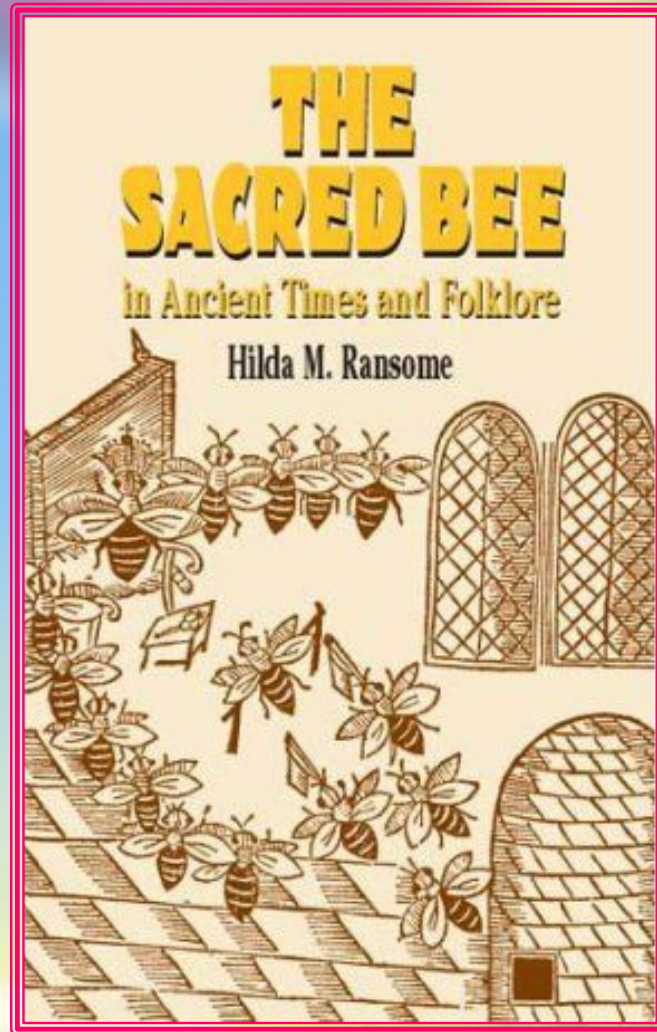


Детские книги, в которых Петя-Петушок – положительный персонаж,
фото с сайта ozon.ru

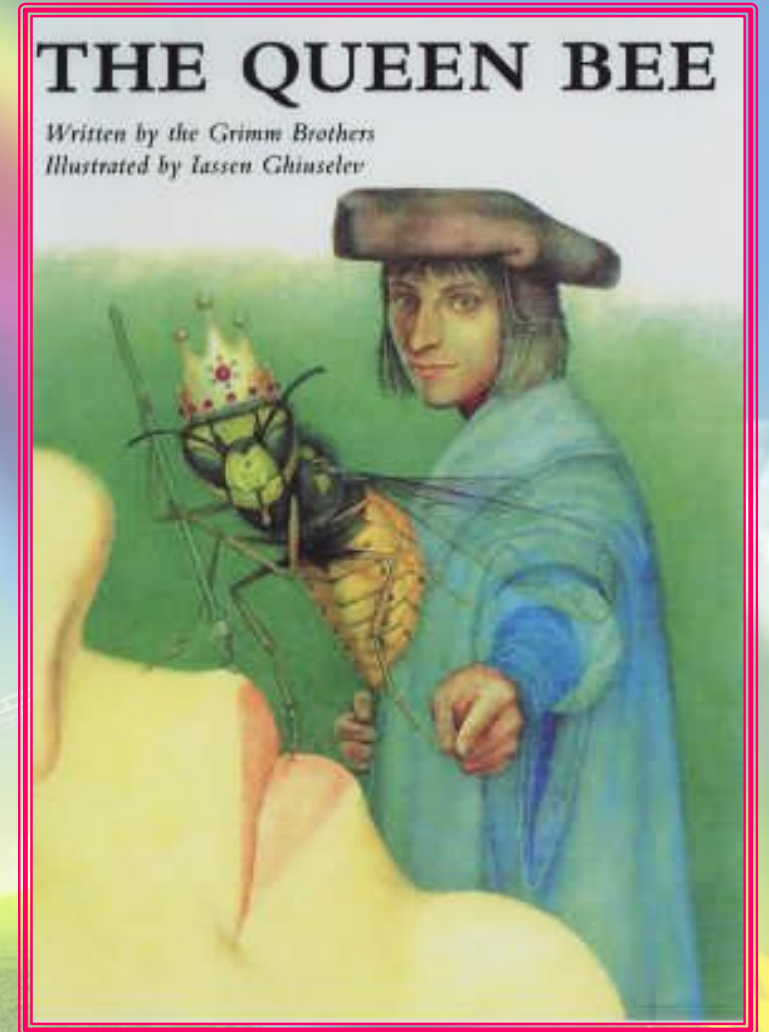
«Olaf and The Three Goats»



Рисунок В.Дородновой к сказке
«Olaf and The Three Goats»



Пчелка является главным положительным героем многих
английских сказок, фото с сайта ozon.ru



«Лиса, Заяц и Петух» и «Olaf and The Three Goats»



фото с сайта
mypresentation.ru

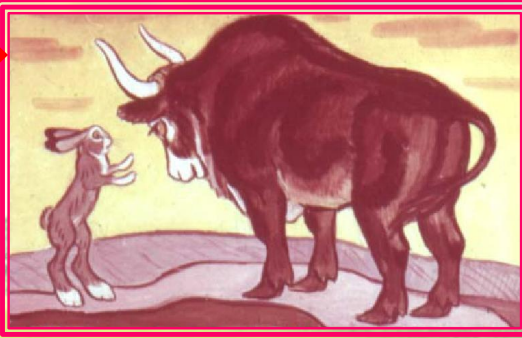


фото с сайта
gk170.ru

«Лиса, Заяц и Петух» и «Olaf and The Three Goats»



фото с сайта gk170.ru

Слезами горю не
поможешь!

**Sorrow will pay no
debt...**

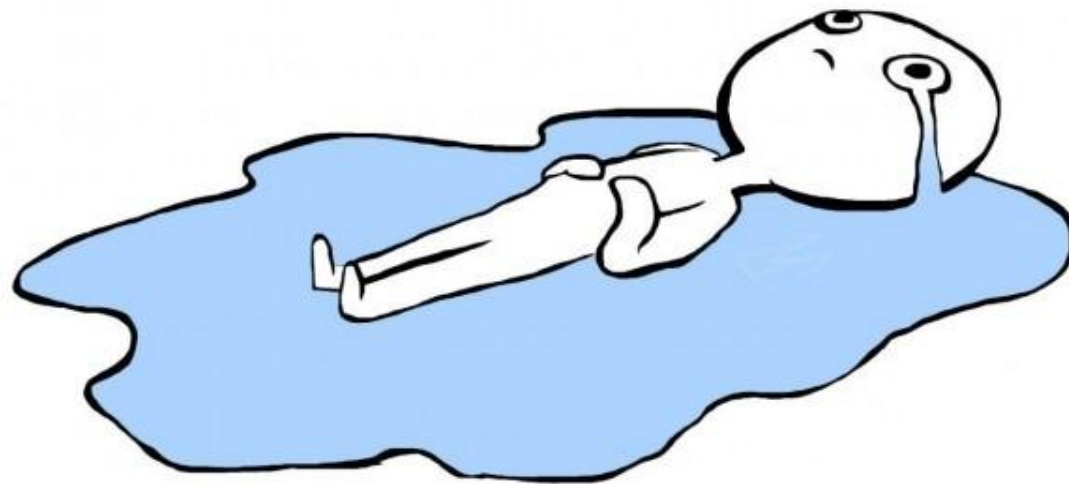


фото с сайта ответ.mail.ru

«Лиса, Заяц и Петух»



Рисунки Василисы Лебедевой, Николая Дороднова и В. Дородновой, фото И.Лебедевой и В.Дородновой



«Olaf and The Three Goats»



Рисунки Василисы Лебедевой, Николая Дороднова и В. Дородновой, фото И.Лебедевой и В.Дородновой



ВЫВОДЫ:

1. Английские народные сказки по сравнению с русскими менее насыщенные и не такие яркие, но они содержат специфические, только им присущие черты.
2. В английских народных сказках, в отличие от русских, нет ярко выраженных мотивов и потому нередко именно по этой причине считаются весьма ординарными.
2. Главные герои в английских сказках инертны, их действия не мотивированы, высказывания не логичны.
3. Внутри английских сказок часто можно обнаружить народные пословицы.
4. Концовки у английских сказок более резкие, порой жестокие.
5. Русская сказка - более живая, яркая, образная.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПЕРЕД ОДНОКЛАССНИКАМИ С ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ РАБОТЫ



Фото – И.Лебедевой

СОЗДАНИЕ ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ СКАЗОК



Эмблема общества любителей сказок

Наши одноклассники вступают в общество любителей сказок, декабрь 2017 года, фото – И.Лебедевой



СПАСИБО

ЗА ВНИМАНИЕ!